

Registrations are open for students on Little Science Library			
Classes	Day	9th (Saturday) 10th (Sunday)	Let's find materials that conducts electricity
in to April	start	16th (Saturday) 17th (Sunday)	Let's make a bookmark and a pendant
		24th (Sunday)	Let's make a beautiful artificial salmon roe

Attention hours : 1:30 p.m.~ 3:00 p.m.
 Target : Elementary school students and older
 Place : Little Science Building (Chiisana Rika kan)
 Participation fee : 100 Yen
 How to apply : Please call and tell us : ① Desired course ② School name · School year · Group ③ Name ④ Address · Telephone number ⑤ Name of the guardian
 Reception hours : 10:00 a.m.-Noon and 1:00 p.m. ~ 5:00 p.m. (Except Thursdays , Fridays and 3rd Tuesdays)
 For inquiries : Chiisana Rika kan ☎ 0548-34-5533

Information of the provincial administration of Yoshida's park

For inquiries : Yoshida Kouen ☎ 0548-33-1420 Incorporated Non Profit Organization - Shizukachan Secretariat

Mini course of gardening on April

While you are attending as a volunteer within the park, working and taking care for plants, through this mini-course you will learn Bits of knowledge about gardening plants.

Day and time : **April 23th (Saturday)** from **9:00 a.m.**
 Contents : Knowledge about family garden.
 ※ In case of rainy weather in these days , on the following day.
 Things to bring : gloves, a pair of scissors for pruning

Place : Within the Yoshida Park
 Participation fee : Free
 (Advance registration is unnecessary)

YOSHIDA TULIP'S PARTY - 2016

100.000 colored Tulips of 60 kinds
 March, 26 (Saturday) until April, 3 (Sunday)
 Place : Ken Ei Yoshida Kouen - Information of the provincial administration of Yoshida's park

Entrance fee : Free (Value for administrative cooperation - Parking : 200 yen per vehicle)
 Opening Ceremony : **March 26, 2016 (Saturday)** from **10:30 a.m.** Presentation of the musical group of the province
 Events on stage as dance, beat the drum, musical band on **Saturdays and Sundays.**
 Will also be held the SHIZUKACHAN fair.
 ☎ 0548-33-1420 - NPO Houjin Shizukachan

INFORMAÇÃO IMPORTANTE - 重要 (じゅうよう) なお知 (し) らせ

無料(むりよう)法律(ほうりつ)相談(そうだん)が毎月 (まいつき) 2回 (にかい) に

Muryou houritsu soudan ga maitzuki 2(ni) kai ni

From 2016 April there will be consultations with a lawyer 2 times a month about family problems , debts regularization , labor problems, civil cases, domestic cases, criminal cases, administration cases and others various cases related to the laws. Normally on the 1st and 3rd Wednesdays. It is necessary to make a reservation before. Consultations days may suffer alterations. 20 minutes per person. Please check before on the information bulletin " Friendship" on the information page every month.

We will make the lighting to see the cherry blossoms at night around the Koyama Castle

Period : From opening of flowers until **April 5th.** There may be changes as cherry conditions.
 Time : **6:30 p.m. ~ 9:00p.m.**
 Place : Noumanji Yama park (Koyama Castle) Information : Sangyou ka ☎ 0548-33-2122

Would you like to clean the YUIGAWA river ? We are recruiting participants.

Day and time : **March 27th (Sunday)** from 8:00 a.m. to 10:00 a.m. In case of rainy weather, will be held on April 5th (Sunday)
 Meeting point : JA Hainan Kando Shiten South side parking area
 Contents : Pick up trash
 Things to bring : Gloves
 For inquiries : Yuigawa wo kirei ni suru kai (let's clean up the Yuigawa river) ☎ 0548-32-7970 (Mikura)

(じゅうみんきほんだいちようじんこう)
 In 2016 February 29th the population of Yoshida-cho was 29,737 people. Male gender : 14,791 / Female gender : 14,946
 From this total mentioned above the foreign population is 1,025 people. Male gender : 459 / Female gender : 566

Information bulletin for foreigners living in Yoshida

Friendship

Number 0024 / 2016, March English version
 Yoshida City Hall
 Shizuoka-ken Haibara Gun Yoshida-cho Sumiyoshi 87 Banchi
 ☎ : 0548-33-1111 http://www.town.yoshida.shizuoka.jp

Tatemono no muryou soudan 建物(たてもの)の無料(むりよう)相談(そうだん) Free consultation about buildings. Every month on Sundays : 3rd, 10th and 24th in April on the Chuo Kouminkan. 2nd floor. IT Training room. from 10:00 a.m. at Noon. Laws / Seismic strengthening against earthquakes. If you would like to make an appointment, please contact us in advance. Information : Department of construction the city. ☎ 0548-33-2161	Titeki shougaiasha soudan 知的(ちてき)障害者(しょうがいしゃ)相談(そうだん) Consultation for persons with intellectual disabilities. In April 5th (Tuesday) from 1:30 p.m. to 3:30 p.m. Place : Shougaiasha Jiritsu Shien Shisetsu (Atsuma rina) . For those who wish to make an appointment, please make a reservation. (At any time) Information : Adviser : Mr. Shiba ☎ 0548-32-3065 Atsuma rina ☎ 0548-34-2000
Denwa soudan kujyou nado madoguchi 電話(でんわ)相談(そうだん)[苦情(くじょう)等(など)窓(まど)くち]. Telephone counseling (complaints , etc...). Consultation regarding administration or complaints Opening Hours : 9:00 a.m. ~ 3:45 p.m. (Except Saturdays, Sundays and Holidays) ☎ 0548-33-3117 (Direct line)	Shouhi seikatsu soudan 消費(しょうひ)生活(せいかつ)相談(そうだん) Consultation about troubles,dubts related to products, etc...Time : 9:00 a.m. to 4:00 p.m. Every week : Monday, Wednesday. But, consultations are accepted at any time. Please notify us in advance. Information : Industries department. ☎ 0548-33-2122
Muryou houritsu soudan 無料(むりよう)法律(ほうりつ)相談(そうだん) Free Legal Advice (20 minutes by a person) Twice a month. In April 7th (Thursday) and 20th (Wednesday) from 1:30 p.m. to 3:30 p.m. 2nd floor of Yoshida City Hall at the Conference room. For those who wish to make an appointment, please make a reservation. Information : General affairs department ☎ 0548-33-2131	Seisou centa / Risaikuru centa kyuujiutsu hanniyubi 清掃(せいそう)センター・リサイクルセンター休日(きゅうじつ)搬入(はんにゅう)日(び) Recycle and Cleaning center. Holidays and rubbish collection calendar April 2nd and 16th (Saturday) from 8:30 a.m. to Noon. 10th and 24th (Sundays) from 8:30 a.m. to Noon and 1:00 p.m. to 3:00 p.m. Information : at the Cleaning Center ☎ 0548-24-0530
Suku Suku Hiroba すくすく広場(ひろば) Exchange between children Place : Chuo Kouminkan In April 12th (Tuesday) 10:00 a.m. ~ 11:30 a.m. Target person : For parents and children before entering at kindergarten. Contents : The first meeting, to make friends. Inquiries : Chuo Jidokan ☎ 0548-32-3401	Seishin shougaiasha kazoku soudan 精神(せいしん)障害者(しょうがいしゃ)家族(かぞく)相談(そうだん) Family consultation for mental illness. April 21th (Thursday) from 1:30 p.m. ~ 3:30 p.m. Place : Atsuma rina. For those who wish to make an appointment, please make a reservation. Advisor : Ishigami ☎ 0548-32-5784 Atsuma rina ☎ 0548-34-2000
Ippan haikibutsu saishu shobunryo (Ebo ike) kyujitsu hanniyubi 一般廃棄物(いっぱんはいきぶつ)最終(さいしゅう)処分(しよぶんじょう) (工ボ池) (えぼいけ) 休日搬入日(きゅうじつはんにゅうび) Final storage place of domestic waste April on Sundays 3rd, 10th, 17th and 24th from 1:00 p.m. ~ 3:30 p.m. Information : at the Citizen's counter. ☎ 0548-33-2102	Nichiyou kaichou jishibi 日曜(にちよう)開庁(かいちょう)実施(じっし)日(び) Attendance on Sundays at the City Hall in April 4th, 10th, 17th and 24th from 8:15 a.m.~ Noon and 1:00 p.m. ~ 5:00 p.m. Information : General affairs department ☎ 0548-33-2132
Kodomo no soudan shitsu 子(こ)どもの相談室(そうだんしつ) Children's consultation room on April Every week Tue. and Fri. from 8:30 a.m.~Noon / 1:00 p.m.~4:30 p.m. Wed. and Thur. from 8:30 a.m.~Noon. 5th floor of the City Hall at the Education Counselor's room. For those who wish to make an appointment, please contact us in advance. Information : Secretariat of Education Board. ☎ 0548-33-2151	Shimpai goto Soudan 心配(しんぱい)ごと相談(そうだん) Consultation about worries 2 times a month : April 13th and 27th (Wednesday) 1st floor of the Kenko Fukushi Centa building (Haatofuru) From : 1:30 p.m. ~ 4:00 p.m. (reception until 3:30 p.m.) Information : Health and Welfare Center. ☎ 0548-34-1800

今月に平成28年度の新しいごみのカレンダーは配布されます。
 The new calendar garbage of 2016 will be distributed this month (Heisei year 28)


今月に平成28年度の新しい税金のカレンダーは配布されます。
 The new calendar of taxes of 2016 will be distributed this month (Heisei year 28)

MY NUMBER - For more information, please contact by telephone or from the website below. Call center 0570-20-0291
 English, Spanish, Portuguese, Chinese ... → Web site http://www.kojinbango-card.go.jp


便利な電話番号表 (べんりなでんわばんごうひょう) List of useful phone numbers ☎			
牧之原警察署 (まきのほらけいさつしよ)	Police Station	0548-22-0110	まきのほらしほえ2737
榛原総合病院 (はいばらそうごうびょういん)	Haibara General Hospital	0548-22-1131	まきのほらしほえ2887-1
ハローワーク榛原 (はいばら)	Hello Work Haibara	0548-22-0148	まきのほらしほえ4138-1
島田年金事務所 (しまだねんきんじむしょ)	Pension Office	0547-36-2211	しまだしやなぎまち1-1
島田税務署 (しまだぜいむしょ)	Taxation Office	0547-37-3121	しまだしおうぎまち2-2
静岡入国管理局 (しずおかにゅうこくがんりきょく)	Shizuoka Immigration	054-653-5571	しずおかしあおいくてんまちよう 9-4 ABCプラザビル 6F

Kenshin soudan no go annai (健診相談のご案内ーけんしんそうだんのごあんない) Information about medical appointments


内容 (ないよう)	対象 (たいしょう)	期日 (きじつ)	受付時間 (うけつけじかん)
Contents	Applicable age	Appointed date	Reception hours
Consultation about baby's health	Babies and infants	April 22th (Friday)	9:30 ~ 11:00
For the age of 7 months	Born in September 2015	April 21th (Thursday)	9:00 ~ 10:00
For the age of 1 year	Born in April 2015	April 12th (Tuesday)	9:00 ~ 10:00
For the age of 1 year and 6 months	Born in September 2014	April 12th (Tuesday)	13:00 ~ 14:00
For the age of 3 years	Born in March 2013	April 13th (Wednesday)	13:00 ~ 14:00
Dental appointments for babies of 2 years	Born in April 2014	April 15th (Friday)	9:00 ~ 10:00
Dental appointments for babies of 2 years and 6 months	Born in October 2013	April 15th (Friday)	13:00 ~ 14:00
Dental appointments for babies of 3 years and 6 months	Born in October 2012	April 15th (Friday)	14:30 ~ 15:30



母子(ぼし)健康(けんこう)手帳(てちょう)交付(こうふ)毎週(まいしゅう)月曜日(げつようび) 8:15 ~ 16:45
Issuance of Maternal and Child Health Handbook
Every week on Mondays at 8:15 a.m. ~ 4:45 p.m.



肝炎(かんえん)ウイルス相談(そうだん)・検査(けんさ)、エイズ検査(けんさ)、骨髄(こつずい)ドナー登録(とうろく)受付(うけつけ)
Consultation of Hepatitis, consultation about virus, exams, SIDA exams, acceptance for registration of bone marrow donations.
問合先(といあわせさき) 中部(ちゅうぶ)保健所(ほけんじょ) 予約制(よやくせい) Information : at Chubu Health Center (reservation is required) ☎ 054-644-9273



四種混合(よんしゅこんごう)・BCG予防接種(よぼうせつしゅ) quadruple vaccine • vaccination against BCG
四種混合(よんしゅこんごう) 4月6日(水) April 6th (Wednesday)
受付時間 13:00 ~ 14:00 Attention hours : 1:00 p.m. ~ 2:00 p.m.
※個別通知(こべつつうち)がなくなりました。
※「健康(けんこう)カレンダー」で接種日(せつしゅび)を確認(かくにん)してください。
※ The individual notice will be shut down.
※ After to verify the vaccination schedule, take the children to vaccinate.



町民(ちやうみん)健康(けんこう)相談(そうだん) 4月4日(月) 9:30 ~ 11:00
Health consultation for citizens.

In April 4th, once a week on Monday from 9:30 a.m. ~ 11:00 a.m.
運動不足(うんどうぶそく)の人(ひと)、たばこをやめたい人、体調(たいちやう)が気(き)になる人、肥満傾向(ひまんけいこう)の人など、保健師(ほけんし)・栄養士(えいようし)が個別相談(こべつそうだん)に応(おう)じます。気軽(きがる)に相談(そうだん)してください。
For underexercised person, who wants to give up smoking, people with tendency to obesity. People worrying with your body health and others, a Public Health nurse・a dietician will advise you individually. Please fell free to contact us.


子(こ)どもが急(きゅう)な病気(びょうき)のときは静岡(しずおか)こども救急(きゅうきゅう)電話(でんわ)相談(そうだん) 局番(きよくばん)なし # 8000
18:00 ~ 翌(よく) 8:00
(つながらない場合(ばあい)は☎054-247-9910)
When the child is sick please make a consult
Kodomo Kyu Kyu Denwa
8000 (without initial code) Time: 6:00 p.m.~8:00 a.m. (following day)
If the number is busy, please call at ☎ 054 - 247 - 9910

April (日) Days (4月) 日曜、休日の開業医(にちよう、きゅうじつのかいぎょうい) Opening clinics on Sundays and Holidays



3	Sunday	TAZAKI KURINIKKU (TAZAKI General and Mental Treatment Clinic) ☎ 0548-32-8585
10	Sunday	TOKUYAMA SEIKEI GEKA (TOKUYAMA Orthopedics Clinic) ☎ 0548-33-0666
17	Sunday	ENDOU KODOMO KURINIKKU (ENDOU Children's Clinic) ☎ 0548-22-7373
24	Sunday	OKANO NAIKA IIN (OKANO General Clinic) ☎ 0548-33-1266
29	Friday	HAIBARA HINYOUKIKI KURINIKKU (HAIBARA Urology Clinic) ☎ 0548-28-0887

問い合わせ(といあわせ) Information : Kenko Zukuri ka (Hoken Centa) ☎ 0548-32-7000

変更(へんこう)することがあります。※ 受診(じゆしん)する場合は(ばあい)は、当番医(とうばんい)に電話(でんわ)してから受診(じゆしん)してください。
診療時間(しんりょうじかん) 9:00 ~ 17:00.
This time are liable to change. If you want to make a consultation, please call in advance. Consultation hours : 9:00 a.m. ~ 5:00 p.m.
備考(びこう) note : 日本語(にほんご)が話せない(はなせない)人(ひと)は必ず(かならず)通訳(つうやく)を同伴(どうはん)してください。Please be accompanied by a interpreter if you can not speak Japanese.



次回の楽市(じかいのらくいち) Next free market
April 3rd - 9:00 a.m. ~
at Noumanji Yama Park (parking area) (Koyama Castle)
Marketing of fresh vegetables and regional products and outdoor market



日本語(にほんご)を勉強(べんぎょう)しませんか? まずは見学(けんがく)に来(き)てください。
Would you like to study Japanese language? First of all, let's visit the classroom.
勉強会(べんぎょうかい)の日(ひ) 毎月(まいつき) 第(だい)1~第(だい)3水曜日(すいようび)
Study group on the 1st, 2nd and 3rd Wednesdays of every month
時間(じかん) 19:30~21:00 会費(かいひ) 1.000円
Time : 7:30 p.m. to 9:00 p.m. Membership fee : 1.000 Yen
場所(ばしょ) 健康福祉(けんこうふくし)センター 「はあとふる」2階(かい)
Place : Kenko Fukushi Centa [Haatofuru] 2nd floor
主催者(しゅさいしゃ) 吉田町国際交流協会(よしだちやうこくさいこうりゅうきやうかい)
Sponsor : Yoshida-cho Kokusai Kouryu Kyoukai (Yoshida International Friendship Association)
問(と)い合(あ)わせ 吉田町企画課(よしだちやうきかく) ☎ 0548-33-2135
For inquiries : Yoshida-cho Kikaku ka ☎ 0548-33-2135





日本語
JAPANESE
LANGUAGE

Registrations are open for students of computer classes

Course	① Basic of EXCEL	① Using the EXCEL
Period :	April 12th ~ June 21th - 10 lessons	April 12th ~ June 21th - 10 lessons
Day and time :	every week (Tuesday) 9:30 a.m. ~ 11:00 a.m.	every week (Tuesday) 1:30 p.m. ~ 3:00 p.m.
Course	② Introduction to the COMPUTER	
Period :	April 13th ~ June 22th - 10 lessons	
Day and time :	every week (Wednesday) 1:30 p.m. ~ 3:00 p.m.	
Course	③ Basic of WORD	③ Using the WORD
Period :	April 15 ~ June 24th - 10 lessons	April 15th ~ June 24th - 10 lessons
Day and time :	every week (Friday) 9:30 a.m. ~ 11:00 a.m.	every week (Friday) 1:30 p.m. ~ 3:30 p.m.
Fee : 5.000 yen (for 10 lessons)	Bring : Notebook is available for lending	
Place : Koureisha Jinzai Katsuyou Centa		
Registrations and inquiries Machi Shiruva Jinzai Centa ☎ 0548-33-0596		

The taxes for motorcycles and light motor vehicles are calculated for owners as of April 1st.
Did you made the transfer of ownership or registration of the vehicle and motorcycle ?
The taxes of light motor vehicles are collected from all owners registered on April 1st every year. For people who did not made the cancellation of your car registration or abandoned the vehicle or did not made the transfer of ownership, it is necessary to do these procedures. For people who came from another municipality and did not made the change of the address, this procedure is necessary. In accordance with the type of the vehicle, the place to do the procedures are different.
※ In relation to the licence plate of SHIZUOKA province, you can make the procedures at the nearest car's dealer or at the Haibara's car owners association.
☎ 0548-22-0010
※ At the end of this fiscal year, there will be a big movement of people, so for this reason you should do the procedures as soon as possible.
Information : Zeimuka Shunou Kanri Bumon ☎ 0548-33-2109

It is an obligation of all owners to take your dog once a year to vaccinate.
Please do not forget to make the registration and the vaccination !
For dogs 91 days old or older, according to the law of prevention against animal rabies, they are obliged to be registered at the City Hall and your dog will be required to receive a rabies vaccination once a year. According to the schedule below you can take your dog to the collective vaccination site that will be held by city. (You can take your dog directly at the veterinary clinic). In this date you can make other procedures such as : the new registration and the modification of the previous data . Things to bring : Pet registration handbook, the exact value of the vaccination fee, the post card (a notice for those who received), personal seal (for new registration and modification of previous data).
Fee : Vaccination 3400 yen for each animal. (2850 yen by the injection + 550 yen for the service) Fee for new registration : 3000 yen for each animal.
※ If you take your dog directly to the veterinarian to receive a rabies vaccination, you will receive the vaccination certificate. You should take it and the fee (550 yen) at the citizens section. After that, you will receive a dog's tag (the plate to be attached to the dog's collar). Information : Chouminka Seikatsu Kankyo Shitsu : ☎ 0548-33-2102

Vaccination date	Place	Time	Veterinarian
April 14th (Thursday)	Yamahachi Koukaidou	9:00~10:00	Morita
	Hoken Centa	10:30~11:00	Morita
April 15th (Friday)	Koyama Jyo Mae Hiroba Chyuushajo	13:00~14:00	Nakajima
	Kawashiri Kaikan Higashi Gawa	9:00~10:30	Ooishi
April 17th (Sunday)	Kitaku Jikyoukan Higashi Gawa	11:00~12:00	Ooishi
April 17th (Sunday)	Chuo Kouminkan Kitagawa Chyuushajo	9:30~12:00	Matsuura

